

# Bốn Nguyên Tắc Cơ Bản

القواعد الأربع

[Tiếng Việt – Vietnamese – فيتنامي]

**Shaikh Al-Islam Muhammad bin Abdul Wahhaab**

**Dịch Thuật: Ibn Ysa**

islamhouse.com

2009 - 1430

# القواعد الأربع

((باللغة الفيتنامية))

شيخ الإسلام محمد بن عبد الوهاب

ترجمة: محمد نرين بن عيسى

islamhouse.com

2009 - 1430



## Lời Mở Đầu

الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على نبينا محمد وعلى آله وصحبه ومن

اهتدى بهديه إلى يوم الدين، أما بعد:

Tạ ơn Allah Đấng Chúa Tể của vũ trụ, cầu xin phúc lành và bình an cho Nabi Muhammad, cho dòng dõi và bằng hữu của Người và cho những ai đi theo sự hướng dẫn của họ cho đến ngày tận thế Amma Ba'd:

Quả thật, vấn đề làm cho người Muslim luôn quan tâm, luôn ra sức học hỏi và bảo vệ đó là những vấn đề liên quan đến "**Đức Tin & Căn Nguyên Thờ Phụng**" nhằm có được một niềm tin lành mạnh, vững chắc để rồi hai yếu tố cơ bản này sẽ theo họ vào mộ phần và giúp đỡ họ vào ngày sau.

Allah đã rộng lượng ban cho cộng đồng Islam và người Muslim những nhà học giả Ulama họ như những ngọn đèn chiếu sáng soi sáng đường đi, họ đã giải thích rõ ràng đâu là điều bắt buộc và đâu là điều bị cấm, những gì có hại và có lợi một cách thật tỉ mỉ thật cặn kẽ. Cầu xin Allah ban nhiều phần thưởng tốt đẹp cho những gì họ đã cống hiến cho Islam.

Vị học giả nổi tiếng trong số Ulama đó có Shaikh Al-Islam Imam Muhammad bin Abdul Wahhaab, ông là tấm gương sáng cho mọi người noi theo. Cầu xin Allah hãy hào phóng ban cho Imam những phần thưởng quý báu, hãy ban cho Imam được vào thiên đàng không cần tính toán. Imam đã tích cực giải thích rồi phân tích chân lý bằng những bằng chứng xác thực, ông đã đấu tranh bằng ngòi viết, bằng lời nói kể cả thể xác hồng được Allah hài lòng. Và rồi công lao của Imam đã được Allah đền đáp xứng đáng đó là được mọi người nhiệt tình hưởng ứng.

Quyển sách trước mặt chúng ta đây bao gồm ba phần do chính Imam viết đó là: "**Ba Nguyên Bản Chính Cùng Với Bằng Chứng, Tiếp Theo Là Điều Kiện, Nền Tảng & Điều Bắt Buộc Của Solah Và Cuối Cùng Là Bốn Nguyên Tắc Cơ Bản.**" Nhưng trong bài viết này chỉ đang phần: "**Bốn Nguyên Tắc Cơ Bản.**"

Những vấn đề này là những vấn đề rất quan trọng liên quan đến nền tảng cơ bản đức tin và sự tôn thờ, đây là những điều bắt buộc tất cả mỗi người Muslim phải học hỏi và làm theo, đồng thời khuyến cáo điều đã bị hiểu nhầm của người đa thần rằng: sự tổ hợp với Allah chỉ có trong việc tạo hóa mà thôi. Đó là điều sai lầm mà quyển sách nhỏ này sẽ phân

tích sự sai lầm của họ và đáp lại họ thông qua những bằng chứng trong Thiên Kinh Qur'an và Sunnah của Thiên Sứ ﷺ.

Quyển sách này sáng tác dành cho người mới bắt đầu họ hỏi về Islam cho nên lối văn thật dễ hiểu thật ngắn gọn nhưng rất có lợi ích không thể gây khó hiểu cho bất cứ ai kể cả là trẻ em.

Với tầm quan trọng đó nên trên Bộ Vụ Ấn Định, Tuyên Truyền và Hướng Dẫn Islam cho phép in ấn và phổ biến quyển sách quan trọng này đồng thời nhận thấy rằng đây là quyển sách đầu tiên bắt buộc người Muslim chú tâm đến, phổ biến và kêu gọi mọi người trở về với tôn giáo chính thống của Allah bằng sự khéo léo, đây cũng là điều khuyên bảo vì Allah, vì kinh sách của Ngài, vì Thiên Sứ của Ngài ﷺ và vì tất cả người Muslim.

Allah là Đáng vinh quang, chúng tôi cầu xin hãy ban cho người Muslim sự thành đạt về việc hiểu biết về tôn giáo của Ngài rồi thi hành theo Kinh Sách và theo Sunnah của Thiên Sứ ﷺ, quả thật Ngài là Đáng am tường và rất gần. Cầu xin Allah ban bình an và phúc lành cho Nabi Muhammad của chúng tôi, cho dòng dõi và bằng hữu của Người.

Phó Bộ Vụ Ấn Định, Tuyên Truyền và  
Hướng Dẫn Islam  
Trợ lý in ấn và xuất bản  
Tiến sĩ Abdullah bin Ahmad Al-Zaid

## ĐẶC ĐIỂM CỦA NGÀI

Tôi cầu xin Allah Đấng Độ Lượng, Chủ Nhân của ngai vương vĩ đại luôn bảo hộ bạn ở trần gian lẫn đời sau, ban cho bạn nhiều hồng ân ở mọi nơi bạn ở, ban cho bạn thuộc nhóm người khi được ban luôn tạ ơn, khi bị thử thách luôn kiên nhẫn và khi phạm tội thì biết quay lại sám hối xin tha thứ. Đó là ba loại người hạnh phúc.

Bạn phải biết rằng chỉ vì thần phục Allah mà Islam cộng đồng của Nabi Ibrohim ﷺ chỉ tôn thờ Allah duy nhất thành tâm qui phục Ngài như Allah đã phán:

﴿قَالَ تَعَالَى: ﴿ وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾﴾ الذاريات: ٥٦

﴿Và TA không tạo hóa ra loài Jin và loài người ngoại trừ để tôn thờ TA﴾ Al-Zariyat: 56.

Một khi bạn biết được rằng Allah tạo hóa ra bạn nhằm để thờ phụng Ngài, hãy biết rằng sự thờ phụng không được gọi là thờ phụng chỉ ngoại trừ đi cùng với tính thuần nhất, giống như lễ Solah không được gọi là lễ Solah chỉ ngoại trừ đi cùng với nước Wud'ua. Vì vậy, khi tính đa thần đi vào sự thờ phụng thì sự thờ phụng bị hủy bỏ giống như tiêu, trung, đại tiện... làm hủy hoại nước Wud'ua vậy.

Một khi bạn biết rằng tính đa thần sẽ hủy hoại sự thờ phụng và tàn phá đi mọi việc làm của mình một khi nó bước vào, chủ nhân của nó sẽ vĩnh viễn trong hỏa ngục. Vì vậy, đây là điều quan trọng nhất bạn cần phải hiểu biết và học hỏi hi vọng Allah sẽ bảo vệ bạn thoát khỏi tầm lưới vô hình này, đó là sự tổ hợp, như Allah phán:

﴿قَالَ تَعَالَى: ﴿ إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ ﴿١١٦﴾﴾ النساء: ١١٦

﴿Quả thật, Allah không bao giờ tha thứ việc tổ hợp (ai hay vật gì) cùng với Ngài nhưng Ngài tha thứ những tội lỗi khác cho bất cứ ai Ngài muốn﴾ Al-Nisa: 116.

Vì thế, cần phải biết bốn qui tắc đã được Allah nhắc trong Thiên Kinh Qur'an.

### Nguyên tắc thứ nhất

Phải biết rằng người Kafir (người ngoại đạo) đã bị Thiên Sứ của Allah ﷺ chiến đấu trong khi họ công nhận rằng Allah là Đấng Tạo Hóa, Đấng Ban Phát, Đấng Thông Trị nhưng Allah vẫn không dẫn dắt họ vào Islam như được phán:

﴿قَالَ تَعَالَى: ﴿ قُلْ مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَمَّن يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَمَنْ يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرَ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ فَقُلْ أَفَلَا تَتَّقُونَ ﴿٣١﴾﴾ يونس: ٣١

﴿Hãy bảo họ (nhóm người Kafir, hồi Muhammad): "Ai cấp dưỡng cho các người từ trên trời và cả dưới đất? Ai kiểm soát thính giác và thị giác của các người? Rồi làm cho sống sau khi đã chết và làm cho chết sau khi sống? Ai quản lý định đoạt công việc (của vũ trụ)?" Họ sẽ đáp: "Allah." Vậy hãy bảo họ: "Thế các người không sợ Ngài hay sao?"﴾ Yunus: 31.

### Nguyên tắc thứ hai

Họ những người Kafir (người ngoại đạo) nói: chúng tôi không cầu xin họ, hướng về họ chỉ vì cầu xin được gần gũi và biện hộ mà thôi.

Bằng chứng cho sự gần gũi như sau:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿وَالَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِهِ أَوْلِيَاءَ مَا نَعْبُدُهُمْ إِلَّا لِيُقَرِّبُونَا إِلَى اللَّهِ زُلْفَىٰ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كَاذِبٌ كَفَّارٌ﴾ ﴿٣﴾ الزمر:

﴿Và những kẻ chấp nhận những vị bảo hộ ngoài Allah đã nói: "Chúng tôi không tôn thờ họ chỉ vì nhờ họ đưa chúng tôi đến gần Allah hơn." Chắc chắn Allah sẽ phân xử giữa bọn chúng về điều chúng thường tranh chấp. Chắc chắn Allah không hướng dẫn ai là người dối trá vô đức tin﴾ Al-Zumar: 3.

Bằng chứng cho việc biện hộ:

قَالَ تَعَالَى: ﴿وَيَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُولُونَ هَتُولاَءُ شَفَعْنَا عِنْدَ اللَّهِ﴾ ﴿١٨﴾ يونس:

﴿Và họ thờ phụng ngoài Allah những kẻ không làm hại được họ cũng chẳng giúp ích gì cho họ và họ nói: "Đây là những nhà biện hộ cho chúng tôi trước Allah."﴾ Yunus: 18.

\* Lời biện hộ vào ngày phán xử gồm có:

a) Lời biện hộ bị bác bỏ: là lời thỉnh cầu ngoài Allah nhưng không có khả năng giúp đỡ mà chỉ có Allah, và bằng chứng như sau:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَنفُسُهُمْ مِمَّا رَزَقْتَهُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا بَيْعٌ فِيهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَعَةٌ ۗ وَالْكَافِرُونَ هُمُ الظَّالِمُونَ﴾ ﴿٢٥٤﴾ البقرة:

﴿Hồi những người có đức tin! Hãy chi dùng tài sản mà TA (Allah) đã cung cấp cho các người (để làm việc thiện) trước khi xảy ra ngày mà sẽ không có việc mua bán đổi chác, sẽ không có tình bằng hữu (bao

che cho nhau) và cũng sẽ không có sự can thiệp nào (được chấp thuận). Và những kẻ Kafir (vô đức tin) là những kẻ làm điều sai quấy» Al-Baqoroh: 254.

b) Lời biện hộ được chấp nhận: là lời thỉnh cầu từ Allah, từ những nhà biện hộ được phép biện hộ và người được biện hộ phải là người được Allah hài lòng về lời nói và việc làm của y sau khi được phép của Allah, như Allah đã phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ﴾ البقرة: ٢٥٥

«Ai có thể biện hộ được (cho bản thân hoặc cho người khác) nếu như không được lệnh của Ngài?» Al-Baqoroh: 255.

### Nguyên tắc thứ ba

Nabi ﷺ được cử phái đến cho toàn nhân loại và lúc bấy giờ họ tôn thờ một cách thật đa dạng, có người tôn thờ Thiên Thần, có người tôn thờ các Nabi và những người đức hạnh, có người thờ cây đá, có người thờ mặt trời mặt trăng nhưng Thiên Sứ của Allah ﷺ đã chiến đấu với tất cả họ không phân biệt một ai, và bằng chứng như sau:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا تَكُونَ فِتْنَةٌ وَيَكُونَ الدِّينُ كُلُّهُ لِلَّهِ﴾ الأنفال: ٣٩

«Và hãy tiếp tục chiến đấu với họ (người ngoại đạo) cho đến khi nào không còn tôn thờ đa thần nữa và nhằm để tất cả mọi việc tôn thờ dành riêng Allah» Al-Anfaan: 39.

Bằng chứng mặt trời và mặt trăng:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿وَمِنْ آيَاتِهِ اللَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ

وَأَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَهُنَّ إِن كُنتُمْ إِيَّاهُ تَعْبُدُونَ﴾ فصلت: ٣٧

«Và trong những dấu hiệu của Ngài đó là ban đêm, ban ngày, mặt trời và mặt trăng. (Các người) không được phép quỳ lại mặt trời hay mặt trăng mà hãy quỳ lại Allah Đấng đã tạo ra chúng nếu các người chỉ vì Ngài tôn thờ» Fussilat: 37.

Bằng chứng về Thiên Thần:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّنَ أَرْبَابًا﴾ آل عمران: ٨٠

«Và cũng không ra lệnh cho các người tôn các Thiên Thần và các Nabi lên làm thần linh để tôn thờ» Ali I'mron: 80.

Bằng chứng về Nabi:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿وَإِذْ قَالَ اللَّهُ يَعْيسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمِّيَ إِلَهَيْنِ مِنْ دُونِ اللَّهِ ۗ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقِّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ، فَقَدْ عَلِمْتَهُ، تَعَلَّمَ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمَ الْعُيُوبَ ﴿١١٦﴾ المائدة: ١١٦

﴿Và Allah sẽ hỏi: "Hỡi Ysa con trai của Mar-yam! Có phải Ngươi đã nói với thiên hạ: "Hãy tôn Ta và Mẹ Ta thành hai Thượng Đế (để tôn thờ) ngoài Allah."?" Ysa thưa: "Thật vinh quang thay Ngài! Bề tôi không dám nói ra những lời lẽ mà bề tôi không có quyền để nói. Nếu bề tôi có nói ra điều đó thì chắc chắn Ngài đã rõ. Ngài am tường hết mọi việc trong tâm tư của bề tôi trong lúc bề tôi không hề biết một tí nào về Ngài. Quả thật, Ngài chỉ riêng Ngài mà thôi mới biết rõ điều vô hình huyền bí "﴾ Al-Ma-i-dah: 116.

Bằng chứng về những người đức hạnh:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿أُولَئِكَ الَّذِينَ يَدْعُونَ يَبْتَغُونَ إِلَىٰ رَبِّهِمُ الْوَسِيلَةَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ ﴿٥٧﴾ الإسراء: ٥٧

﴿Những thần linh mà chúng (người Kafir) cầu xin cũng sẽ tìm phương cách đến gặp Thượng Đế của họ, (và họ sẽ thi đua xem) ai trong họ là người gần (Thượng Đế) nhất với hi vọng được hưởng sự khoan dung của Ngài và sợ sự trừng phạt của Ngài﴾ Al-Isro: 57.

Bằng chứng về cây và đá:

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿أَفَرَأَيْتُمُ اللَّاتَ وَالْعُزَّىٰ ﴿١٩﴾ وَمَنْوَةَ الثَّالِثَةَ الْآخِرَىٰ ﴿٢٠﴾ النجم: ١٩ - ٢٠

﴿Hã các người đã nhìn thấy (thần) Al-Lat và (thần) Al-Uzza \* Và Manat (nữ thần) thứ ba hay sao ?﴾ Al-Najm: 19 – 20.

عَنْ أَبِي وَاقِدِ اللَّيْثِيِّ رضي الله عنه قَالَ: خَرَجْنَا مَعَ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ إِلَىٰ حُنَيْنٍ وَنَحْنُ حُدَثَاءُ عَهْدٍ بِكُفْرٍ، وَلِلْمُشْرِكِينَ سِدْرَةٌ عِنْدَهَا، وَيَنْوُطُونَ بِهَا أَسْلِحَتَهُمْ يُقَالُ لَهَا: ذَاتُ أَنْوَاطٍ، قَالَ: فَمَرَرْنَا بِالسِّدْرَةِ، فَقُلْنَا: يَا رَسُولَ اللَّهِ، اجْعَلْ لَنَا ذَاتَ أَنْوَاطٍ كَمَا لَهُمْ ذَاتُ أَنْوَاطٍ.

رواه أحمد والترمذي وهو صحيح.

Ông Abu Waqid Al-Laithy رضي الله عنه kê: chúng tôi đi cùng với Thiên Sứ ﷺ đến Hunain, chúng tôi hãy mới vào Islam. Nhóm người đa thần có tào họ ngòi



*xung quanh cây và máng vũ khí của họ lên cây và cây đó được gọi là: Zata Anwot. Khi chúng tôi đi ngang cây táo đó và nói: thưa Thiên Sứ! Hãy tạo cho chúng tôi Zata Anwot giống như họ có Zata Anwot vậy. Hadith do Ahmad và Al-Tirmizy ghi lại và đây là Hadith Soheeh (chính xác).*

### **Nguyên tắc thứ tư**

Người đa thần trong thời đại của chúng ta ngày nay họ sai lầm hơn những người trước. Bởi vì, những người đa thần trước họ chỉ tỏ hợp với Allah trong lúc thịnh vượng và nhân nhã mà thôi rồi họ lại thành tâm cầu xin Ngài trong lúc gặp nạn tai gian khổ, còn người đa thần ngày nay luôn tỏ hợp với Allah trong mọi hoàn cảnh từ thịnh vượng an nhàn cho đến gặp nạn tai gian khổ.

Allah phán:

قَالَ تَعَالَى: ﴿فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ

يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾ العنكبوت: ٦٥

﴿Bởi thế, khi chúng lên tàu (ra khơi), chúng cầu nguyện Allah dâng trọn đức tin cho Ngài. Nhưng khi Ngài cứu chúng lên bờ an toàn thì chúng lại dựng những kẻ đồng đẳng cùng Ngài.﴾ Al-Ankabut: 65.

Cầu xin bình an, phúc lành cho Muhammad, cho dòng dõi và bằng hữu của Người.

Tác giả: Muhammad bin Abdul  
Wahhaab  
Dịch thuật: Ibn Ysa